

學匈牙利語 打破交流隔閡

筆者於 2016/17 年度前往匈牙利當交流生，那一年的經歷，擴闊了我的眼界和社交圈子，更學會了一門外語。

英文、中文和匈牙利文 3 種語言南轅北轍，匈牙利語詞彙根源與歐洲鄰國完全不同，其文法亦是交流生的噩夢。除了基本的拉丁語系動詞詞形變化 (conjugation)，即是動詞會隨着主語有所變化，匈牙利語的動詞也會隨着賓語而變。用動詞「食」(enni) 為例：

| 主語 | 沒有指定賓語 | 有指定賓語 (例如：雪糕 fagyialt) |
|-------|--------|------------------------|
| 我 én | eszek | eszem |
| 你 te | eszél | eszed |
| 他 ő | eszik | eszik |
| 我們 mi | eszünk | esszük |
| 你們 ti | esztek | eszitek |
| 他們 ők | esznek | eszik |

就是形容吃雪糕，動詞變化已經那麼多，可想而知要學好匈牙利語是多麼困難。筆者出發交流前，並沒有想過要學會流利的匈牙利語，但由於普遍匈



黃浩澎在匈牙利交流期間，與其他交流生在格德勒 (Gödöllő) 參與「免費擁抱」活動。

牙利人對英語一竅不通，為了深入體驗當地文化，我在交流時下苦功，每天花上至少 5 小時集中研究匈牙利文的文法，加上有無數與接待家庭、同學與朋友練習的機會，最終在歸港前，於匈牙利語 B1 級試考獲優秀成績，說得一口流利匈牙利語。

日習 5 小時 多聽多講變流利

匈牙利人因英文水平一般，對外國人或會顯得有點冷淡、害羞，但一旦打破語言隔閡，你會發現當地人是非常友善和容易相處的。筆者用匈牙利語能輕易地在巴士上認識新朋友，而且不論年紀，這是我不能想像在香港會發生的事情；遇到困難時，陌生人都會嘗試幫忙。他們非常自律及守法，故此在餐廳內用銀包或手機「霸枱」，亦不怕被偷走。最令筆者驚喜的，是當地人不太玩電話，他們認為跟別人交談時用電話，是極不禮貌的行為。

參加地區籃球隊 到訪不同城市

筆者出發前，在校內是籃球校隊成員，到匈牙利交流，方發現當地學校是不設課外活動的，更沒有校隊。於是，我加入了布達佩斯一個地區球會，參與當地聯賽時有機會到訪其他城市，認識了不少學校及社區以外的朋友。匈牙利最熱門的運動其實是足球，當地球員水平很高，我雖精於籃球，但仍會約同學一起到球場觀看頂級足球賽事，感受當地的足球狂熱氣氛。

不止學校生活及運動文化，匈牙利的飲食文化跟香港也截然不同。在香港，全日午餐多數是晚餐，在匈牙利午餐則是午飯。當地學生一般在放學後、大概下午 3 時回家吃午餐，晚餐通常只吃一條香腸和幾片麵包，我花了一段頗長時間才能夠適應呢！匈牙利菜主要是肉

類、內臟腸、酸瓜和馬鈴薯，再用紅椒粉調味。另外，當地人通常獨自用餐，遇上節慶才会有家庭聚餐，一年只有數次。



在港為籃球校隊成員，黃浩澎 (前排左三) 到匈牙利交流，當然也繼續打籃球。他加入了布達佩斯一個地區球會，參與當地聯賽。



匈牙利語難學，但黃浩澎 (左一) 因多與接待家庭、同學和朋友相處，有不少練習匈牙利語的機會。圖為黃浩澎與其接待家庭於聖誕節合照。

